

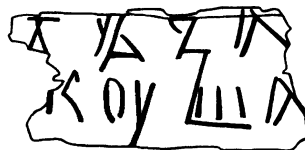
В начале третьей строки могло стоять какое-то уточнение к предшествующему слову *грамотоу* (например, какое-то прилагательное типа *коупноую*).

Грамота № 840

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1455, на уровне пласта 11 (глубина 2,20 м), в напластованиях усадьбы Е. Это фрагмент двух средних строк документа:

...[л]ъза...
...коуша...

Длина 3,9 см, ширина 1,8 см.
Стратиграфическая дата: середина XII в.
Разделению на слова фрагмент не поддается.



Прорись грамоты № 840



Грамота № 841

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1484, на уровне пласта 11 (глубина 2,17 м), в напластованиях усадьбы Е. Это правая часть двух средних строк письма:

...[нъ]забываимоего
...[бр]ѣ[с]т[вора]помо[ли]

Прорись грамоты № 841



Длина 11,4 см, ширина 1,2 см.
Стратиграфическая дата: середина XII в.



Текст делится на слова так: ... *нъ забываи моего ...*; (*добрѣ створа помоли ...*)

Первый отрезок: 'не забывай моего [добродейания (?)]'; ср. *оже еси забыле моего добродейания ...* в грамоте № 627. Второй отрезок: 'пожалуйста, попроси ...'; *добрѣ с(ъ)створа* ('сделай милость, пожалуйста') — характерная для берестяных грамот XI – XII вв. формула вежливости.

Грамота № 842

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1447, на уровне пласта 11 (глубина 2,20 м), в напластованиях усадьбы Е. Это целый документ из трех строк:

+Ѡдѣака и Ѡилькѣ се по сълахѣ лоукънѣ · Ѡ · на · Ѡ · ама
сла · Ѡ · молоствѣ а середѣ · Ѡ · свиныхъ рьбѣта · Ѡ · а · Ѡ · заацѣ
и тетеревѣ · и къльбасоу а кона · Ѡ · исторова

Длина 27,5 см, ширина 2,5 см.
Стратиграфическая дата: вторая четверть XII в.

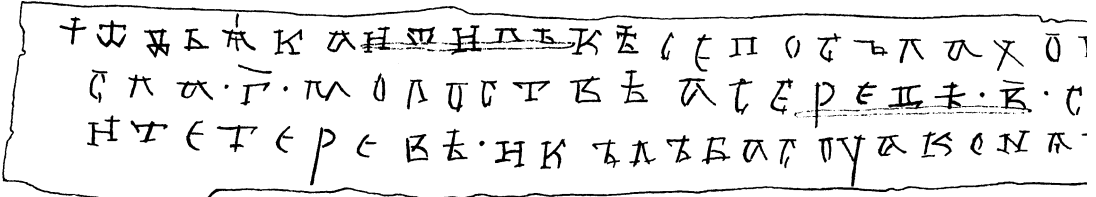
Внестратиграфическая оценка: 2-я – 4-я четверти XII в., предпочтительно не ранее 40-х гг. (см. НГБ X, с. 301).

Текст делится на слова следующим образом:

+ Ѡ дѣака и Ѡ Илькѣ. Се по сълахѣ лоукънѣ 6 на 10, а масла 3 молоствѣ. А середѣ 2 свиныхъ рьбѣта 2, а 3 заацѣ, и тетеревѣ, и къльбасоу, а кона 2 и сторова.



Прорись грамоты № 843



Прорись грамоты № 842

Перевод: 'От дьяка и от Ильки. Вот мы [двое] послали 16 лукон (очевидно, меда), а масла три горшка. А в среду две свиньи, два хребта (видимо, хребтовая часть туши), да три зайца и тетеревов и колбасу, да два коня, причем здоровых'. Кони здесь — это, по-видимому, конские туши; ср. грамоту Торж. 8 (в настоящем томе).

Представляет интерес употребление аориста — *посълаховѣ* (1 дв.). Хотя грамота скорее всего представляет собой просто деловую записку, начало *се посълаховѣ* — такое же, как в официальных документах; ср., например, *се даа* в грамоте № 197, *се со(чь)теса* в № 45, *с(е) урад(и)са* в № 366, *се азо ... напсахъ* в № 138. Либо с точки зрения дьяка эта грамота и была официальным имущественным документом, либо он просто начал свое сообщение в привычном для себя стиле.

Отметим беспредложный М. ед. *середѣ* 'в среду', а также окончание В. мн. муж. *-ѣ*, выступающее как в *замѣ* (после мягкой основы), так и в *молостѣ*, *тетереѣ* (после твердой основы). Заметим, что в грамоте отразился вариант *тетереѣ* (как в современном литературном языке), а не вариант *i*-склонения *тетеревь*, как в ряде других древних источников (см. Фасмер, IV, с. 52).

В лексическом отношении интересны слова *къльбаса* и *молостѣ* 'горшок для молока, масла'. Как и во многих других случаях, мы имеем здесь дело с древнейшими фиксациями соответствующих слов во всем славянском мире (ср. ЭССЯ, 13, с. 178; 18, с. 96); грамота № 842 демонстрирует их нам в безукоризненном раннедревнерусском облике — с *ьль* в первом, с *ств* во втором.

Грамота содержит очередной пример характерного для раннедревненовгородского периода диалектного *сторовѣ* 'здоров'.

Грамота № 843

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1537, на уровне пласта 11 (глубина 2,10 м), в напластованиях усадьбы С. Это полоска бересты, сохранившая не смыкающиеся друг с другом отрезки текста из трех строк документа:

...м[ь]оба сор[о]--
[на]семи гривноа це го ти хота-----
нисобѣ...

В слове *це го е*, по-видимому, переправлено из *о*.

Длина 24,1 см, ширина 1,3 см.

Стратиграфическая дата: вторая четверть – середина XII в.

Текст делится на слова так: **...мь оба соро(ка) на семи гривно. А це го ти хота ... нисобѣ ...**

Можно понять: '... оба сорочька (товарно-денежная единица) за семь гривен. А если же чего-либо ...'